

# Jos

## Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ כָּל־מְלִכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְכָל־  
e-tutto verso-ovest il-Giordano in-oltre chi il-Amoreo re-di tutto quando-udì e-fu  
[H3605](#) [H3220](#) [H3383](#) [H5676](#) [H0567](#) [H4428](#) [H3605](#) [H8085](#) [H1961](#)

מְלִכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־הַיָּם אֶת־אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מֵי אַחַד־מֵי  
acquedi - l'Eterno si-prosciugò quello - il-mare per chi il-Cananeo re-di  
[H4325](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3001](#) [H0853](#) [H3220](#) [H4428](#)

וַיִּסְּעוּ מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד־[עֵבֶרנוֹן] (עֲבָרָם) הַיַּרְדֵּן וַיִּסְּעוּ  
e-si-sciolse essi-attraversò-sopra K finché Israele figli-di da-davanti-a il-Giordano  
[H4549](#) [H5704](#) [H3478](#) [H6440](#) [H3383](#)

לְבָבָם וְלֹא־הָיָה בָּם עוֹד רוּחַ מְפָנִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל: ס  
§ Israele figli-di da-davanti-a spirito ancora in-loro fu e-non loro-cuore  
[H3478](#) [H6440](#) [H7307](#) [H5750](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3824](#)

Or come tutti i re degli Amorei che erano di là dal Giordano verso occidente e tutti i re dei Cananei che erano presso il mare udirono che l'Eterno aveva asciugate le acque del Giordano davanti ai figliuoli d'Israele finché fossero passati, il loro cuore si strusse e non rimase più in loro alcun coraggio di fronte ai figliuoli d'Israele.

2 בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לָּךְ חַרְבֹת צָרִים  
flint knives-di per-te-stesso fare Giosuè a l'Eterno disse il-quello a-il-tempo  
[H6697](#) [H2719](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#)

וְשׁוּב מִלְּאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁנִית: un-secondo-tempo Israele figli-di - circumcise e-tornare  
[H8145](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7725](#)

In quel tempo, l'Eterno disse a Giosuè: "Fatti de' coltelli di pietra, e torna di nuovo a circoncidere i figliuoli d'Israele".

3 וַיַּעַשׂ לוֹ יְהוֹשֻׁעַ חַרְבֹת צָרִים וַיִּמְלֵךְ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־  
a Israele figli-di - e-egli-circumcised flint knives-di Giosuè per-lui e-fece  
[H0413](#) [H3478](#) [H0853](#) [H6697](#) [H2719](#) [H3091](#)

וַיִּבְעַת גִּבְעַת הָעֲרָלוֹת: il-Foreskins Hill-di  
[H6190](#) [H1389](#)

E Giosuè si fece de' coltelli di pietra e circumcise i figliuoli d'Israele sul colle d'Araloth.

4 וַיְהִי וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־מָלַךְ יְהוֹשֻׁעַ כָּל־הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם הַזְּכָרִים  
il-males da-Egitto il-uscita il-popolo tutto Giosuè circumcised quale il-reason e-questo  
[H2145](#) [H4714](#) [H3318](#) [H3605](#) [H3091](#) [H1697](#) [H2088](#)

וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה מָתוּ בַּמְדְּבָר בְּדַרְדַּר בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם: da-Egitto quando-essi-andò-fuori su-il-via nel-deserto morì il-guerra uomini-di tutto  
[H4714](#) [H3318](#) [H1870](#) [H4191](#) [H4421](#) [H0376](#) [H3605](#)

Questo fu il motivo per cui li circumcise: tutti i maschi del popolo uscito dall'Egitto, cioè tutti gli uomini di guerra, erano morti nel deserto durante il viaggio, dopo essere usciti dall'Egitto.

5 כִּי מְלִים הָיוּ כָּל- הָעַם הַיִּצְאִים וְכָל- הָעָם הַיְלִידִים בְּמִדְבָּר  
 nel-deserto il-born il-popolo e-tutto il-uscita il-popolo tutto furono circumcised per  
[H3209](#) [H3605](#) [H3318](#) [H3605](#) [H1961](#)

בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא- מָלוּ  
 su-il-via quando-essi-andò-fuori da-Egitto non essi-circumcised  
[H3318](#) [H4714](#) [H3808](#) [H1870](#)

Or tutto questo popolo uscito dall'Egitto era circonciso; ma tutto il popolo nato nel deserto durante il viaggio, dopo l'uscita dall'Egitto, non era stato circonciso.

6 וְכִי אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלַכּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר עַד-תָּם כָּל-  
 tutto fu-finì finché nel-deserto Israele figli-di camminò anni quaranta per  
[H3605](#) [H8552](#) [H5704](#) [H3478](#) [H1980](#) [H8141](#) [H0705](#)

הַגּוֹי אֲנָשֵׁי הַמְלָחָמָה הַיִּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא- שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה  
 il-nazione uomini-di il-guerra il-uscita da-Egitto non chi a-il-voce-di listened non chi  
[H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H4714](#) [H3318](#) [H4421](#) [H0376](#)

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבִלְתִּי הָרְאוֹתָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
 giurò a-chi a-loro l'Eterno a-non a-loro mostrare-loro - il-terra il-terra  
[H3068](#) [H7650](#) [H1115](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0776](#) [H7650](#)

לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חֵלֶב וּדְבַשׁ  
 a-loro-padri a-dare a-noi un-terra flowing-con latte e-miele  
[H5414](#) [H0001](#) [H0776](#) [H2100](#) [H2461](#) [H1706](#)

Poiché i figliuoli d'Israele avean camminato per quarant'anni nel deserto finché tutta la nazione, cioè tutti gli uomini di guerra ch'erano usciti dall'Egitto, furon distrutti, perché non aveano ubbidito alla voce dell'Eterno. L'Eterno avea loro giurato che non farebbe loro vedere il paese che avea promesso con giuramento ai loro padri di darci: paese ove scorre il latte e il miele;

7 וְאֶת-בְּנֵיהֶם הֵקִים תַּחְתָּם אֲתָם מָלְ יְהוֹשֻׁעַ כִּי- עֲרִלִים  
 e- loro-figli Egli-alzò-su in-loro-luogo loro circumcised Giosuè per uncircumcised  
[H0853](#) [H8478](#) [H0853](#) [H3091](#) [H6189](#)

הָיוּ כִּי לֹא- מָלוּ אֲתָם בְּדֶרֶךְ:  
 essi-erano per non essi-circumcised loro su-il-via  
[H3808](#) [H1961](#) [H1870](#) [H0853](#)

e sostituì a loro i loro figliuoli. E questi Giosuè li circoncise, perché erano incirconcisi, non essendo stati circoncisi durante il viaggio.

8 וַיְהִי כַאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל- הַנָּגוּי לְהַמּוֹל וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם  
 e-fu quando fu-finì tutto il-nazione a-essere-circumcised e-essi-stayed in-loro-luogo  
[H1961](#) [H8552](#) [H3605](#) [H3427](#) [H8478](#)

בְּמַחֲנֵה עַד- חִיּוֹתָם:  
 in-il-accampamento finché essi-recovered  
[H4264](#) [H5704](#) [H2421](#)

E quando s'ebbe finito di circoncidere tutta la nazione, quelli rimasero al loro posto nel campo, finché fossero guariti.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גִּלְגָּל גִּלְגָּל וְגִלְגָּל אֶת- חֲרַפְתּוֹ מִצְרַיִם  
 e-disse l'Eterno a Giosuè il-giorno il-giorno il-giorno io-avere-rolled-via - reproach-di Egitto  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H3117](#) [H1556](#) [H0853](#) [H2781](#) [H4714](#)

מֵעַלֵיכֶם וַיִּקְרָא שָׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל עַד- הַיּוֹם הַזֶּה:  
 da-su-tu e-egli-chiamò nome-di il-luogo il-quello Ghilgal finché il-giorno il-giorno il-questo  
[H7121](#) [H8034](#) [H4725](#) [H1931](#) [H1537](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

E l'Eterno disse a Giosuè: "Oggi vi ho tolto di dosso il vituperio dell'Egitto". E quel luogo fu chiamato Ghilgal, nome che dura fino al dì d'oggi.

עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	הַפֶּסַח	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	בְּגִלְגָל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּחֲנּוּ	10
dieci	su-quattro	il-Passover	-	e-essi-custodì	in-Ghilgal	Israele	figli-di	e-si-accampò	
<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1537</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H2583</a>	
				יְרִיחוֹ:	בְּעֶרְבֹת	בְּעֶרֶב	לְחֹדֶשׁ	יוֹם	
				Gerico	in-il-pianure-di	alla-sera	di-il-mese	giorno	
				<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H3117</a>	

I figliuoli d'Israele si accamparono a Ghilgal, e celebrarono la Pasqua il quattordicesimo giorno del mese, sulla sera, nelle pianure di Gerico.

מִצּוֹת	הַפֶּסַח	מִמָּחָרָת	הָאָרֶץ	מֵעֵבֹר	וַיֹּאכְלוּ	11
unleavened-pane	il-Passover	su-il-next-giorno-di	il-terra	da-produce-di	e-essi-mangiò	
<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H4283</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5669</a>	<a href="#">H0398</a>	
			הַזֶּה:	הַיּוֹם	בְּעֵצָם	וּקְלָיִם
			il-questo	giorno	su-il-stesso	e-roasted-grano
			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H7033</a>

E l'indomani della Pasqua, in quel preciso giorno, mangiarono dei prodotti del paese: pani azzimi e grano arrostito.

הָיָה	וְלֹא־	הָאָרֶץ	מֵעֵבֹר	בְּאֹכְלָם	מִמָּחָרָת	הַמָּן	וַיִּשְׁבֹּת	12
fu	e-non	il-terra	da-produce-di	quando-essi-mangiò	su-il-next-giorno	il-manna	e-cessò	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5669</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4283</a>			
בְּשָׁנָה	כְּנָעַן	אָרֶץ	מִתְּבוּאֹת	וַיֹּאכְלוּ	מָן	יִשְׂרָאֵל	לְבָנֵי	עוֹד
in-il-anno	Canaan	terra-di	da-produce-di	e-essi-mangiò	manna	Israele	a-figli-di	ancora
<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8393</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5750</a>
							הָהוּא:	ס
							il-quello	§
								<a href="#">H1931</a>

E la manna cessò l'indomani del giorno in cui mangiarono de' prodotti del paese; e i figliuoli d'Israele non ebbero più manna, ma mangiarono, quell'anno stesso, del frutto del paese di Canaan.

אִישׁ	וְהִנֵּה־	וַיֵּרָא	עֵינָיו	וַיִּשָּׂא	בִּירִיחוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	בְּהֵנוֹת	וַיְהִי	13
un-uomo	e-ecco	e-egli-vide	suoi-occhi	e-egli-alzò-su	in-Gerico	Giosuè	quando-fu	e-fu	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1961</a>	
לּוֹ	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֵּלֶךְ	בְּיָדוֹ	שְׁלוֹפָה	וַתִּרְבּוּ	לְנֶגְדוֹ	עֹמֵד
a-lui	e-disse	a-lui	Giosuè	e-andò	in-suo-mano	tratto	e-sua-spada	di-fronte-lui	stando
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8025</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H5975</a>
				לְצַרְיָנוּ:	אִם־	אֲתָה	הֲלָנוּ		
				per-nostro-nemici	o	tu	sono-per-noi		

Or avvenne, come Giosuè era presso a Gerico, ch'egli alzò gli occhi, guardò, ed ecco un uomo che gli stava ritto davanti, con in mano la spada snudata. Giosuè andò verso di lui, e gli disse: "Sei tu dei nostri, o dei nostri nemici?"

									14
	בָּאתִי	עַתָּה	יְהוָה	צְבָא־	שָׂר־	אֲנִי	כִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר
	io-avere-venire	ora	l'Eterno	esercito-di	commander-di	io	per	no	e-disse
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>
אֲדֹנָי	מָה	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁתַּחוּ	אֶרֶץ־הָ	פָּנָיו	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּפֹּל
mio-signore	che	a-lui	e-disse	e-egli-bowed-giù	a-il-terra	sua-faccia	su	Giosuè	e-cadde
<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H5307</a>
							עַבְדּוֹ:	אֶל־	מִדְבַר
							suo-servo	a	speaking
							<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>

E quello rispose: "No, io sono il capo dell'esercito dell'Eterno; arrivo adesso". Allora Giosuè cadde con la faccia a terra, si prostrò, e gli disse: "Che cosa vuol dire il mio signore al suo servo?"

									15
	מֵעַל	נְעָלָיְךָ	שֶׁל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	צְבָא־	שָׂר־	וַיֹּאמֶר
	da-su	tuo-sandalo	rimuovere	Giosuè	a	l'Eterno	esercito-di	commander-di	e-disse
		<a href="#">H5275</a>	<a href="#">H5394</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0559</a>
	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַשׂ	הוּא	קֹדֶשׁ	עָלָיו	עֹמֵד	אֵתָּה	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם
	Giosuè	e-fece	è	santo	su-esso	stando	tu	quale	il-luogo
	<a href="#">H3091</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6944</a>		<a href="#">H5975</a>			<a href="#">H4725</a>
									כִּי
									per
									תּוֹךְ־
									tuo-piede
									<a href="#">H7272</a>
									כֵּן:
									così

E il capo dell'esercito dell'Eterno disse a Giosuè: "Lèvati i calzari dai piedi; perché il luogo dove stai è santo". E Giosuè fece così.